



**UDALBATZAK 2010EKO ABENDUAREN 23AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 23 DE
DICIEMBRE DE 2010**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamarreko abenduaren hogeita hiruko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintitrés de diciembre del año dos mil diez, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA (Jakinarazten da Galdera-eskaeren puntuan bilkuratik alde egin duela).
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA. (Se hace constar que abandona la sesión durante el punto de Ruegos y Preguntas).
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN.
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago, egintzaz fede emateko,
Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General
D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1. Ondorengo ebazpenen berri ematea:
Alkatearenak (1445 zk.tik 1544 zk.ra, biek barne),
Zinegotzi-ordezkarienak (1804 zk.tik 1916 zk.ra,
biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

1.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (n^{os}. 1445
al 1544, ambos incluidos), de Concejales
Delegados (n^{os}. 1804 al 1916, ambos incluidos) y
de la Junta de Gobierno Local.



Ondoko ebazpenen berri eman da: Alkatearenak (1445 zk.tik 1544 zk.ra, biek barne), Zinegotzi-ordezkariek (1804 zk.tik 1916 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 1445 al 1544, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1804 al 1916, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

2. Proposamena: Erreteriaiko Udaleko Euskara Aholku Kontseiluaren Araudia onartzea.

2.- Propuesta de aprobación del Reglamento Regulator del Consejo Asesor de Euskera del Ayuntamiento de Errenteria.

AURREKARIAK

Erreteriaiko Udalak Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia onartzeko prozesuari hasiera eman dio.

Plan honek Udaleko Euskararen Aholku Kontseiluaren eraketa jasotzen du.

Aholku hori bideratzeko Udaleko Euskararen Aholku Kontseiluaren Araudia egin da, hain zuzen ere Kontseiluaren funtzionamendua arautuko duena.

Aholkulari juridikoak Erreteriaiko Udaleko Euskararen Aholku Kontseilua arautuko duen Araudiari hasiera batez onartzearen aldeko txostena egin du 2010eko azaroaren 25ean.

Euskarako teknikari-koordinatzaileak ere Araudi honi buruzko aldeko txostena egin du 2010eko azaroaren 23an.

Euskara Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Errenteria ha comenzado el proceso para la aprobación del Plan de Promoción del Uso del Euskera.

En dicho plan se recoge la creación de un Consejo Asesor del Euskera.

Para ello se ha elaborado el Reglamento de Consejo Asesor del Euskera del Ayuntamiento de Errenteria que regula el funcionamiento de dicho Consejo.

Visto que la Asesora Jurídica ha elaborado un informe favorable a la aprobación inicial del Reglamento del Consejo de Asesor del Euskera del Ayuntamiento de Errenteria con fecha 25 de noviembre de 2010.

Visto que el técnico coordinador de euskera ha emitido su informe favorable al respecto con fecha 23 de noviembre de 2010.

Vista la propuesta de la Comisión de Euskera.

Se producen las siguientes intervenciones:



* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du berak bat egiten duela joaterik izan ez zuen Euskara Batzordeak, aho batez, hartutako erabakiarekin. Gaineratu duenez, Araudia eta Aholku Kontseilua beharrezko baliabideak dira euskara herrian indartu eta zabaltzeko.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du bere taldeko partaideek hasierako onespeneraren alde bozkatuko dutela, besteak beste, euren aburuz Udal honek asko duelako egiteke herritarren esku hartzeari buruz. Ikuspuntu horretatik eskatzen dute elkarte eta pertsonen euskararen inguruan lana egiten uzteko, hain zuzen beste arlotan bezala, horretarako borondatea dutelako. Euren iritziz, Udaltzatzen erantzukizuna da haiek desilusionatuak ez sentiaraztea eta euskararen inguruan lanean jarduten uztea.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du Errenteriako Udala Euskara Biziberritzeko Plan Nagusian sartzeko bidea egiten ari dela. Jakingo duzuen bezala —dio—, EBPN Eusko Jaurlaritzak bultzatzen duen plana da eta dagoeneko Autonomia Erkidegoko udal gehienak sartuak daude plan horretan. Euren ustez Errenteriak garaia du plan horretan sartzeko eta, gainerako udalen antzera, euskararen aldeko plan estrategiko egokia egiteko. Plan hau aurrera eramateko garaian Eusko Jaurlaritzatik gomendatzen dute Euskararen Aholku Kontseilua sortzea. Gomendio hori bat dator Errenteriako Udalak daraman bidearekin, izan ere, dagoeneko baitituzte Berdintasunerako kontseilua, Hirigintza kontseilua, etab. Kontseilua sartzeko lehenengo pausoa berori arautuko duen erregelamendua egitea izan da, horretarako Euskara departamentuak zirriborroa egin zuen eta Berdintasunerako kontseiluaren iritzia hartuta, balizko kontseilukideei eman zien aztertzeko eta ekarpenak egin zitzaizkien. Hori egin ondoren, Euskara batzordeko

* Toma la palabra el Sr. Burgos (Alkarbide) y manifiesta que se adhiere al voto unánime de la Comisión de Euskera a la que no pudo asistir. Añade que este Reglamento y el Consejo Asesor son instrumentos necesarios y útiles para el fomento y ampliación del euskera en el municipio.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifiesta que los miembros de su grupo van a votar a favor de la aprobación inicial porque consideran que en este Ayuntamiento tienen mucho que hacer y avanzar en el tema de la participación ciudadana. Desde esa lógica, lo que piden es que se deje trabajar tanto a asociaciones como a personas en el tema del euskera que, como en otros terrenos, también existen y tienen esa voluntad. Entienden que es responsabilidad de esta Corporación que no se sientan defraudados y dejar que trabajen en el campo al que se sienten vinculados, en este caso el euskera.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando en euskera que el Ayuntamiento de Errenteria está dando los pasos necesarios para entrar en el Plan General [de Promoción del Uso del Euskera \(EBPN\)](#). Añade que es un plan que impulsa el Gobierno Vasco y que la mayoría de los municipios de la Comunidad Autónoma ya están dentro. A su juicio ya es hora para que Errenteria esté dentro y, como la mayoría del resto de los municipios, efectúe un plan estratégico adecuado en favor del euskera. Así, a la hora de llevar adelante dicho plan desde el Gobierno Vasco recomiendan crear el Consejo Asesor del Euskara. Dicha recomendación coincide con la vía que sigue el Ayuntamiento de Errenteria, pues ya disponen del Consejo para la Igualdad, de Urbanismo, etc. El primer paso que han dado para la creación de dicho consejo ha sido la realización de un reglamento, para ello, el



kide guztiei banatu zitzairen, horiek ere iradokizunak egiteko aukera izan zezaten. Eta guztien ekarpenak bilduta, Batzordeak aho batez onartu zuen. Beraz, esan dezakete erabateko kontsentsua lortu duen erregelamendua dela, eta espero dute gai horretan hain beharrezkoa duten indarraren adierazlea izatea kontsentsu hori.

Departamento de Euskara realizó un borrador, el cual, con el dictamen favorable del Consejo de Igualdad, fue repartido a los hipotéticos miembros del consejo para que éstos hicieran las aportaciones correspondientes. Tras ese paso, se les distribuyó a todos los miembros de la Comisión de Euskara, para que también éstos tuvieran la posibilidad de realizar sus propias aportaciones. Posteriormente, con todas ellas, la Comisión lo aprobó por unanimidad. Por tanto, pueden decir que se trata de un reglamento que ha aunado un consenso total, y esperan que el mismo sea una muestra de fuerza, tan necesaria en este asunto.

* Angulo jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du lehenik Euskara batzordean eurek eginiko proposamen gehienak onartu izanak pozten dituela. Horrela, esan behar dute araudi horretan proposatzen diren puntu gehienekin bat datozela. Aholku kontseiluaren filosofiarekin ere bat datoz, herritarrek parte hartzeko tresna egokia dela, baina ez bakararra, iruditzen zaielako. Aldiz, ez daude ados udal gobernuko kidea izateagatik kontseiluan egoteko aukera izatearekin eta beste zinegotziok ez izatearekin, kontseiluaren eztabaiden berri era zuzenean jasotzeko aukera kentzen zaielako eta informaziorik onena, daudarik gabe, zuzena delako. Eta ez dute alferrik esaten, Udala kide den beste erakundeen informazioaz eskarmentu handia izan dutelako azken urteotan baizik.

* El Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) dice en euskera que en primer lugar se sienten satisfechos porque la mayoría de las propuestas que realizaron en la Comisión de Euskara fueron aprobadas. En ese sentido tienen que señalar que están de acuerdo con la mayoría de los puntos que se proponen en el reglamento. Asimismo, están de acuerdo con la filosofía del Consejo Asesor, porque consideran que es un instrumento adecuado para la participación ciudadana, aunque no el único. Sin embargo, no están conformes con que los miembros del gobierno municipal tengan la posibilidad de estar en el consejo y no así el resto de los concejales, ya que se les quita la posibilidad de obtener la información de manera directa de los debates, y porque considera que la mejor información, sin ninguna duda, es la que se recibe directamente. Y eso no lo dicen en balde, sino porque en estos últimos años tienen mucha experiencia de la información que reciben de los organismos de los que el Ayuntamiento es miembro.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du eskertzen duela Araudi honek jasoko duen aldeko sostengua. Gaineratu duenez, bera ere bat dator

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) agradece el apoyo que va a recibir el presente Reglamento. Añade que coincide con el Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) y



Angulo jaunarekin (Atxiki Gabeko Zinegotziak), eta espero du Kontseiluaren lanak fruitu onak ematea. Era berean, eskertzen ditu Atxiki Gabeko Zinegotziek eginiko ekarpenak, zeren eta, Angulo jaunak esan duen moduan, denak onartuak izan ez badira ere, horien izpiritua onartu delako. Orobat eskertzen du Euskara Departamentuak prozesu osoan eginiko lana, izan ere, kopuru aldetik asko egin duelako, baina batez ere, kalitate aldetik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak ere esker horiekin bat egiten duela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

1. **Hasierako onespena ematea** Errenteriako Udaleko Euskararen Aholku Kontseilua arautuko duen Araudiari.

2. Jendaurreko informaziorako epea eta interesdunen entzunaldia epea gutxienez hogeita hamar egunekoa izango da erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko.

3. Epearen barruan aurkezturiko erreklamazio eta iradokizun guztien ebazpena eta behin betiko onespena Udalbatzari dagokio. Aipatu epean ez balitz erreklamazio edo iradokizunik egingo, ordura arte behin-behinekoa izandako akordioa behin betikotzat hartuko da.

4. Araudia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta indarrean sartuko da argitaratu eta hamabost lanegun igarotakoan.

espera que el desarrollo de este Consejo dé unos frutos positivos. También agradece las aportaciones de los Concejales no Adscritos, ya que, como ha dicho el Sr. Angulo, si bien no han sido aceptadas en su totalidad, sí se recoge el espíritu de sus aportaciones. Igualmente agradece la labor realizada por el Departamento de Euskera en todo este proceso que ha sido, cuantitativamente hablando, importante, pero sobretodo, desde el punto de vista de la calidad.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que su grupo se suma a ese agradecimiento.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

ACUERDA

1.- **Aprobar inicialmente** el Reglamento Regulador del Consejo Asesor del Euskera del Ayuntamiento de Errenteria.

2.- Someter a Información pública y audiencia a los interesados por plazo mínimo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

3.- Resolución de todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y aprobación definitiva por el Pleno del Ayuntamiento. En el caso de no presentarse reclamación o sugerencia alguna, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

4.- El Reglamento se publicará en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa y entrará en vigor a los quince días hábiles de su publicación.



* Jarraian, Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, Galdera-eskaerak egiteko puntura pasa aurretik, Lehendakaritza Departamenduko bi gai dituela, izan ere, batzorde hori etenda geratu zenez —Udalbatza honetako gai zerrenda egiteko Bozeramaileen Batzordea egin zenean—, ez zuen irizpenik ematerik izan, eta horregatik, ezin izan zituzten gai zerrendan sartu. Gaineratu duenez, geroago batzordea egin zuten eta eman beharreko irizpenak eman zituen. Horregatik, bi gai horiek Gai Zerrendan sartzea proposatzen du. Horietako bat —dio— TAOren ingurukoa da, eta bestea, berriz, Kutarro aldeko larsail baten ustiapena.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du Alkateak aitatu duen batzorde horretan bertan bere talde politikoak Amiantoari buruz aurkezturiko mozioa diktaminatu zuela. Horregatik eskatzen du, premiazko prozedurari jarraiki, Gai Zerrendan sartzea.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Jarraian, premiazkoa aitortu ostean, aho batez, erabaki dute ondorengo gaia aztertzea:

3. Proposamena: Errenteriako Lau Haizeta aldean Kutarro deituriko udal larreak abereekin aprobetxatzeko alokairu-kontratua esleitu gabe uztea. Kontratu-espeditente berri bat abian jartzeko proposamena.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2010eko irailaren 17an, erabaki zuen espeditentea abian

* Seguidamente el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), antes de pasar al punto de Ruegos y preguntas, indica que hay dos temas que proceden del Departamento de Presidencia y que debido a que se suspendió la comisión convocada, cuando se celebró la Junta de Portavoces donde se trataba de configurar el orden del día de este Pleno, al no haber sido dictaminados, no fueron incluidos en el mismo. Posteriormente, añade, se celebró la comisión y se emitieron los correspondientes dictámenes, por lo tanto, plantea la urgencia de incluir ambos temas en el Orden del Día. Continúa diciendo que uno de ellos se refiere al tema de la OTA y el otro a la explotación de una parcela rural en el entorno de Kutarro.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que en la misma comisión a la que se ha referido el Alcalde se dictaminó una moción que presentó su grupo político relativa al Amianto, por lo que solicita que, por el procedimiento de urgencia, se incluya la misma en el Orden del Día.

Finalizadas las intervenciones.

A continuación, previa declaración de urgencia, por unanimidad, se trata el siguiente asunto:

3.- Propuesta de declarar desierta la contratación del Arrendamiento del aprovechamiento ganadero de los pastos municipales de Kutarro, en el Parque de Lau Haizeta de Errenteria. Propuesta de incoación de nuevo expediente de contratación.

Visto que por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 17 de setiembre de 2010,



jartzea "Errenteriako Lau Haizeta aldean Kutarro deituriko udal larreetan abere-ustiapenaren alokairua" kontratatzea prozedura negoziatuaren bidez (hainbat irizpide).

Proposamenak egiteko garaian batek (1) bakarrik egin du, hain zuzen Bittor LIZEAGA LUJAMBIO jaunak. Alabaina, proposamena baztertu egin da, lizitazioa arautu zuten baldintza-agiriek adierazitako dokumentazioa ez zuelako ekarri.

Ingurumeneko teknikari Iñaki Azkaratek eginiko txostenean adierazi du onarturiko baldintza-agiriek baliozkoak izaten jarraitzen dutela, tramitazioa prozedura negoziatuaren bidez gauzatu dadin.

Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak txostena egin du.

Lehendakaritza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposatu du Gobernu Batzarraren esku uztea kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren akordioak hartzeko lanak eta Alkatearen esku uztea kontratuaren sinadura. Gaineratu duenez, Kontratazio eta Ondare Saileko AOTren arabera, gai hau batzordean berak aitatu zuen.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) adierazi du kontu honekin gauza asko aitatu direla, eta orain Alkateak esandakoa beste osagarri bat da. Eurek afera honekin bi alde ikusten dituzte: batetik,

se incoó expediente para la contratación del "Arrendamiento del aprovechamiento ganadero de los pastos municipales de Kutarro en el Parque de Lau Haizeta de Errenteria", mediante Procedimiento abierto (varios criterios).

Visto que en plazo hábil se presentó una (1) única proposición correspondiente a D. BITTOR LIZEAGA LUJAMBIO, resultando excluida de la licitación al no aportar la proposición señalada en los pliegos de condiciones que rigen la licitación.

Visto el informe del Técnico de Medio Ambiente, Iñaki Azkarate, en el que señala que los pliegos aprobados al efecto siguen siendo válidos para su posible tramitación mediante procedimiento negociado.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y propone añadir un nuevo punto a la propuesta relativo a delegar en la Junta de Gobierno la adopción de los acuerdos necesarios para culminar la contratación así como facultar al Alcalde-Presidente para la firma del contrato. Añade que según el TAG de Contratación y Patrimonio este tema ya fue comentado por él personalmente en la comisión.

* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que con este tema se han mencionado muchas cosas, y lo que acaba de decir el Alcalde es un componente más. Consideran que



kontratazio-prozedura ondo eraman den edo ez. Eta bestetik, prozedura martxan jartzea zein organok erabaki behar zuen. Kontratazio-prozedura aldetik, teknikariak eginiko txostenean argi uzten du prozedura bete dela, eta hor euren ez dute ezer esateko. Alabaina uste dute kontuan hartu behar dela martxan jartzeko erabakia nori dagokion. Jarraian, gazteleraz, esan du ez daudela proposamena onartzearen alde. Gaineratu duenez, prozedurarekin aurrera jarraitu ahal izateko eta Legearen arabera egiteko organo batek, eta badago, erabaki bat hartu behar zuen. Alabaina, justu denak pentsa zezaketaren aurka, ez da hori erabakia hartu beharko zukeen organoa. Kasu honetan —dio—, beste behin, Gobernu Batzarra Udalbatzari usurpatzen ari zaio. Horregatik, justuki, ari dira gai hori eztabaidatzen han, eta han abordatu behar dute gai hori, hots, expediente hori martxan jartzea bidezkoa den edo ez. Horrela, argi eta garbi utzi nahi du ez dela lehenengo aldia gertatzen dena, eta horrek erakusten duela Gobernu Taldeak oposizioarekiko duen jarrera nolakoa den, zeina errefusatzeko baitute. Ondoren, Alkateak planteaturiko azken puntua ildo beretik doala esan du, alegia, Udalbatzaren eskumenak uztea, eta horrekin ez daude ados Atxiki Gabeko Zinegotziak. Berak ez daki beste egoera batean bere iritzia diferentea izango ote litzatekeen, baina gaur gaurkoz, ikusirik nolakoa den Gobernu Taldearen jarrera, planteatzen den proposamenaren aurkakoa da. Horregatik, prozedura martxan ipintzea beharrezkoa jotzen badute ere, proposamenaren aurka bozkatuko dute, hain zuzen, ez daudelako ados modu horretako delegazioekin, eta ontzat emango zutelako Gobernu Batzarrak Udalbatzari eskumenak usurpatzea.

este asunto posee dos caras: por una parte, si se ha llevado correctamente el proceso de contratación o no. Y por otra, qué órgano tenía que decidir la puesta en marcha. Desde el punto de vista del procedimiento en el informe realizado por el técnico deja claro que el procedimiento se ha cumplido, ahí no tienen nada que decir. Sin embargo, continúa en castellano diciendo que, los Concejales no Adscritos no están de acuerdo en aprobar lo que dice la propuesta. Añade que para que el procedimiento se pudiese llevar a cabo y que se ajustara a la Ley tenía que haber un órgano que hubiese adoptado esa decisión, y lo hay. Pero, contrariamente a lo que todos puedan pensar, no es el órgano que debería haber tomado la decisión. En este caso, una vez más, por parte de la Junta de Gobierno se está usurpando una competencia al Pleno. Precisamente, hoy están debatiendo este tema aquí porque es una competencia plenaria por lo que es aquí donde se tiene que abordar la procedencia o no de poner en marcha este expediente. En ese sentido deja claro que no es la primera vez que ocurre, lo que responde a la actitud que tiene el Equipo de Gobierno frente a la oposición, por lo que muestra su rechazo. Continúa diciendo que el último punto que ha planteado el Alcalde va en esa misma línea de que hagan una dejación de las competencias plenarias, cosa con la que los Concejales no Adscritos no están de acuerdo. No sabe si en otra situación su opinión al respecto sería diferente, pero al día de hoy, viendo la actitud del Equipo de Gobierno, su postura es de total rechazo a la propuesta que se plantea, por lo que, aun entendiendo que es necesaria la puesta en marcha de este procedimiento, va a votar en contra de la propuesta porque no está de acuerdo en que se hagan las delegaciones dando así por bueno que la Junta de Gobierno haya usurpado las competencias del Pleno.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du sinestezina dela zenbaiti biktimarena egitea zenbat gustatzen zaien; hitz

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que es increíble como les gusta a algunos ir de víctimas, usar palabras



hanpatuak erabili eta errealitatea desegiten dute. Gaineratu duenez, usurpazioz hitz egitea gauzarik niminoean, berak dakien heinean, ehuneko ehunean teknikoak izan delako, Gobernu Taldeko inork parte hartu ez duenean, erabat neurrigabea iruditzen zaio. Horrela, Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) usurpazioa deitzen duen hori noizbait gertatu dela uste badu, behin bederen, salaketa jar dezan animatzen du. Jarraian, bukaerako aipamen hori kentzeko eskatu du, berak asmatu ez duena, teknikariek proposatua baizik. Hau da, kentzen duela bere proposamena, eta Lehendakaritza Batzordean ikusitakoa bozkatuko dutela. Ondoren, azpimarratu du ohitura txarra dela hitzak itxuraldatzea.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) Alkateari gogorazi dio ez diola beti txosten teknikoei kasu egiten.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta Alkarbide), 6 boto aurka (Atxiki Gabeko Zinegotziak) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

ERABAKIDU

1.- **Berrestea** Tokiko Gobernu Batzordeak egindakoa, hain zuzen ere, 2010eko irailaren 17an akordio baten bidez deitutako lizitazioaren gainean, "Errenteriako Lau Haizeta aldean, Kutarro deituriko udal larreetan, abere-ustiapenaren alokairua" kontratatzeke, eta, hortaz

2.- Lizitazioa bete gabe aitortzea, izan ere,

grandilocuentes y destrozar la realidad. Añade que hablar de usurpación en un tema de lo más nimio, en el que ni él ni ningún miembro, que él sepa, del Equipo de Gobierno ha intervenido ya que ha sido una cuestión cien por cien técnica, le parece totalmente desmesurado. En relación a la manifestación del Sr. Murua (Concejal no adscrito) sobre que es habitual, lo anima a que denuncie una sola vez en la que se haya producido lo que él llama usurpación. A continuación dice que se elimine toda referencia a esa coletilla, que no se la ha inventado él sino que se la han propuesto los técnicos. Es decir, que retira su propuesta y que se votará simplemente el dictamen de la Comisión de Presidencia, recalcando que es un mal hábito aquél de retorcer las palabras.

* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) le recuerda al Alcalde que hay otras ocasiones en las que existen informes técnicos a los que no ha hecho caso alguno.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y Alkarbide), 6 votos en contra (Concejales no Adscritos) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

ACUERDA

1º.- RATIFICAR lo actuado por la Junta de Gobierno Local en relación a la licitación convocada mediante acuerdo de fecha 17 de setiembre de 2010, para la contratación del "Arrendamiento del aprovechamiento ganadero de los pastos municipales de Kutarro en el Parque de Lau Haizeta de Errenteria", y en consecuencia

2º.- DECLARAR desierta dicha licitación, en



aurkeztutako proposamena lizitaziotik kanpo geratu delako.

3.- Beste expediente bat abian jartzea prozedura negoziatuaren bidez aipatutako alokairua kontratatzeko,.

4.- Onartzea kontratazio espediente, lizitazioa arautuko duten baldintza-agiri ekonomiko-Administratibok eta teknikoak barne.

5.- Ahal izanez gero, kontratu hori burutzeko gaitasuna duten gutxienez hiru enpresari eskatzea, **zazpi (7) laneguneko** epean, gonbidapena jasotzen dutenetik kontaktzen hasita, beren proposamenak aurkeztu ditzaten.

Orobat, aho batez presazkoa jo ostean, ondorengo puntua aztertu dute:

4.- Proposamena: Errenteriako Trafikoa eta Aparkalekuak Antolatzeko (TAO) zerbitzua —bide publikoak gaizki utzitako ibilgailuak jaso, ibilgetu eta gordelekura eramatea barne— emateko izenpeturiko kontratua beste bati lagatzea.

2006ko apirilaren 5ean kontratua sinatu zen UTE ERRENERIArekin, VINCI PARK ESPAÑA, S.A., VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A. eta VINCI PARK GESTION, S.A.-k osatzen zutena, hain zuzen ere, "Trafikoa eta aparkatzea ordenatzeko zerbitzu publikoa (TAO), Errenterian, jabari publikoan, gaizki aparkatutako ibilgailuak jaso, ibilgetu eta gordelekura eramatea barne" izeneko zerbitzua emateko.

cuanto la proposición presentada ha sido excluida de la licitación.

3º.- INCOAR nuevo expediente para la contratación del mencionado arrendamiento, mediante el procedimiento negociado.

4º.- APROBAR el expediente de contratación, incluyendo los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas, así como el pliego de condiciones Técnicas, que han de regir la licitación.

5º.- CONSULTAR, siempre que fuera posible, como mínimo a tres empresas capacitadas para la realización del citado contrato, para que en el plazo de **siete (7) días hábiles**, contado a partir de la recepción de la invitación, puedan presentar sus proposiciones.

Igualmente, previa declaración de urgencia, por unanimidad, se trata el siguiente asunto.

4.- Propuesta para la cesión del contrato suscrito para la prestación del Servicio Público para la Ordenación del Tráfico y Aparcamiento (OTA), incluyendo la retirada, inmovilización y depósito de los vehículos incorrectamente estacionados en la vía pública en la localidad de Errenteria.

Visto que con fecha 5 de abril de 2006 se suscribió contrato con la UTE ERRENERIA integrada por VINCI PARK ESPAÑA, S.A., VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A. y VINCI PARK GESTION, S.A., para la prestación del "Servicio Público para la ordenación del tráfico y aparcamiento (OTA) incluyendo la retirada, inmovilización y depósito de los vehículos incorrectamente estacionados en la vía pública en la



localidad de Errenteria”.

2010eko azaroaren 19an, UTE ERRETERIAK idazkia aurkeztu zuen. Bertan eskatu zuen aipatutako kontratua VINCI PARK SERVICIOS, S.A.U.-ri emateko, eta, era berean, 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera eragina izateko.

Udaltzaingoko teknikari Juan Enrique Bengoetxeak aldeko txostena egin du 2010eko abenduaren 1ean.

Kontratazio eta Ondare Saileko Arduradunak txostena egin du 2010eko abenduaren 7an.

Lehendakaritza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta AlkARBIDE) 8 abstentzioz (Atxiki Gabeko Zinegotziak eta Ezker Batua-Berdeak),

ERABAKIDU

1.- Baimentzea UTE ERRETERIArekin (VINCI PARK ESPAÑA, S.A., VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A. eta VINCI PARK GESTION, S.A.-k osatua) sinaturiko kontratua VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A.U.-ren alde lagatzea, hain zuzen “Trafikoa eta aparkatzea ordenatzeko zerbitzu publikoa (TAO), Errenteriako jabari publikoan gaizki aparkatutako ibilgailuak jaso, ibilgetu eta gordelekura eramatea barne” izeneko zerbitzua emateko, eta, era berean, 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera eragina izatea.

Visto el escrito presentado por la UTE ERRETERIA en fecha 19 de noviembre de 2010, por el que solicitan la cesión del contrato de referencia a favor de VINCI PARK SERVICIOS, S.A.U., con efectos desde el 1 de enero de 2011.

Visto el informe favorable del Técnico de la Policía Local, Juan Enrique Bengoetxea, de fecha 1 de diciembre de 2010.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio de fecha 7 de diciembre de 2010.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y AlkARBIDE) y 8 abstenciones (Concejales no Adscritos y Ezker Batua-Berdeak)

ACUERDA

1º.- AUTORIZAR la cesión del contrato suscrito con la UTE ERRETERIA integrada por VINCI PARK ESPAÑA, S.A., VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A., y VINCI PARK GESTION, S.A., para la prestación del “Servicio Público para la ordenación del tráfico y aparcamiento (OTA) incluyendo la retirada, inmovilización y depósito de los vehículos incorrectamente estacionados en la vía pública en la localidad de Errenteria”, a favor de VINCI PARK SERVICIOS APARCAMIENTOS, S.A.U., con efectos desde el día 1 de enero de 2011.



2.- Kontratuaren lagapen-hartzaileari eskatzea 7 eguneko epean behin betiko bermea jar dezan, bere garaian UTE Errenteriak jarri zuena ordezkatzeko, betiere hura jarri zen baldintza eta zenbateko berekin. Hala ere, gaur egun dagoena indarrean mantenduko da berria jartzen ez den bitartean.

2º.- Requerir al cesionario del contrato para que en el plazo de 7 días proceda a constituir una garantía definitiva que sustituya a la depositada en su día por la UTE Errenteria, en los mismos términos y cuantía que aquella, manteniéndose vigente la actualmente constituida en tanto no se haga efectiva la nueva.

Jarraian, aurrez presazkoa jo ostean, ondorengo puntua aztertu dute:

Seguidamente, previa declaración de urgencia, se trata el punto siguiente:

5.- Mozioa, Ezker Batua-Berdeak aurkeztu eta Atxiki Gabeko Zinegotziek izenpeturikoa, herrian ezarrita dagoen amiantoaren inbentarioa egin eta hondakinen kudeaketa egokia egiteko.

5.- Moción presentada por el grupo municipal Ezker Batua-Berdeak y suscrita por Concejales no Adscritos por un inventario del amianto instalado en el municipio y la gestión adecuada de residuos.

Ezker Batua-Berdeak aurkeztu eta Atxiki Gabeko Zinegotziek izenpeturiko mozioa ikusi dute.

Vista la moción presentada por Ezker Batua-Berdeak y suscrita por Concejales no Adscritos.

Ondoren, mintzatu dira:

Se produce la siguiente intervención:

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du idatzi bat banatuko duela, zeina mozio alternatibo bat ez bada ere, mozioaren lehenengo puntua argitzeko edo matizatzeko garrantzitsua iruditzen zaie.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que va a repartir un escrito que no es una moción alternativa pero que les parece importante como aclaración o matización del primer punto de la moción.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ondoko proposamena irakurri du, Ezker Batuak Amiantoaren inbentarioari buruz aurkezturikoari Euskal Sozialistak zinegotzi-taldeak egiten dioena:

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y lee la siguiente propuesta que realiza el grupo Concejales Socialista Vascos sobre aclaración de la moción presentada por Ezker Batua sobre el inventario del Amianto:

“Mozioaren 1. puntuan, amiantoaren inbentarioa egitea eskatzen denean, gure ustez, eskari hori zabaldu egin behar da, hots, zehaztu egin

“En el punto nº 1º de la moción en la que se demanda la realización de un inventario del amianto, nosotros entendemos que debe ampliarse dicha



behar da inbentario hori Hirigintza Sailak eramango duela kontrola edo fitxeroak eginez, bertan jasoko delarik amiantoa duten instalakuntza-zerrenda oro. Instalakuntza horien berri udal langileek, bizilagunek, partikularrek, elkarteek, etab... eman ahal izango dute. Era berean, eraikin edo antzekoren bat jaustea eskatzen denean inbentarioa begiratuko da, hain zuzen, egin beharreko lan hori inbentarioan jasota ote dagoen ikusteko, eta hala bada, material mota hauek maneiatzeko eskatzen diren neurriak hartzea exijituko da”.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) etenaldia eskatu du, une horretan eginiko proposamena sakonago ikusi nahi dutelako.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), 9:00 zirela, 5 minutuko etenaldia baimendu du.

Batzarra, berriro, 9:05 zirela hasitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du Amiantoa Estatu Espainolean 2002az gero eta Europar Erkidegoan 2005a ezkerro debekatuta dagoela. Debekeatua dago erabiltzea, ekoiztea eta saltzea, baina, zoritxarrez, Amiantoaren ondorioak, denek entzun izan dute Musika plazako dokumentalak demostratzen duen bezala, ez dira desagertu, eta epe laburrera ez dira desagertuko ere. Gaineratu duenez, dokumental horretan, besteak beste, ikus liteke herri honetako herritarrak jasaten ari direla garai batean amiantoarekin lan egin —baita

demanda en el sentido de especificar que dicho inventario consistirá en un control o fichero específico residenciado en el Departamento de Urbanismo en el cual tendrá reflejo cualquier relación de instalaciones que contengan algún componente de amianto. Dicha relación podrá ser comunicada tanto por trabajadores municipales como por vecinos, particulares, asociaciones, etc... Paralelamente cuando se solicite alguna demanda de actuación en edificios (derribos, etc...) se consultará el referido inventario con el fin de que si la actuación se refiriera a los edificios inscritos se exigirán las medidas ya marcadas para la manipulación de este tipo de materiales”.

* El Sr. Murua (Concejal no adscrito) solicita un receso, ya que considera que deberían conocer a fondo el contenido de la propuesta presentada en este momento.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), siendo las 9:00 horas, autoriza un receso de 5 minutos.

Reanudada la sesión plenaria, siendo las 9:05 minutos.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que el Amianto está prohibido en el Estado Español desde el año 2002 y en la Comunidad Europea desde el año 2005. Está prohibida tanto su utilización como su producción y su comercialización, pero, lamentablemente, los efectos del Amianto, como demuestra el documental de la Plaza de la Música del que todos habrán oído hablar, no han desaparecido ni van a desaparecer a corto plazo. En el documental citado, añade, se pueden ver, entre otras cosas, a vecinos de este



ikertzen ibilitakoak ere— izanaren ondorioak. Hori horrela, mozioarekin Udaltzarak, partikular modura zein erakunde gisa, Amiantoari aurre egingo diola konpromisoa hartzea gustatuko litzaieke. Mozioari dagokionez, berriz, lau puntu ditu: Hirugarrenean eurek legeria bete dadin eskatzen dute, nahiz eta, hasiera batean segurutzat jotzen duten betetzen dela. Laugarrenean eskatzen dute Udaltzaingoak jarraipena egiteko, eta euren aburuz egiten dutela uste dute. Ondorioz, eskatzen dute Udaltzaingoari gogorazteko euren eginkizunen artean dagoela amiantoa kentzeko lanak edo berorren hondakinak kontrolarik gabeko hondakindegietara botatzeko isilpeko lanak sumatzea. Euren aburuz mozioaren muina lehenengo eta bigarren puntuan dago. Lehenengo puntuan eskatzen dutena ez da orain gertaturiko zerbait. Izan ere, batzordeburuak pasa den astelehenean gogorazi zuen gisan, talde sozialistak 2002an Euskal Legebiltzarrean ia-ia zentzu berdineko mozio bat aurkeztu zuen. Horrela, udal askok hura ez bete izana, kezkatzeko moduko kontua da, edo gutxienez pizgarri bat 2002. urtean onartu zena Errenteriako Udalak aurrera eramateko. Bigarren puntuari dagokionez, berriz, bere taldea harriturik dago, besteak beste, jakin zuelako Udal honekin lotura izan duten edo duten pertsonak REDA delakoan inskribatzeko gauza bezain xumea egiteko, Langileria Batzordea eta Udalaren arteko eztabaida-iturri zela. Horregatik, espero eta desio du mozio hori onartzen den une beretik ulertezin hori desagertzea. Amaitzeko esan du ez duela inolako arazorik talde sozialistak proposaturiko ekarpena bere egiteko. Haatik eskatzen die, ekarpenak egiten dituztenean, denbora pittin bat gehixeagorekin egiteko, izan ere, berak bilkura-aretoan sartu baino bi minutu lehenago jakin baitu horien berri. Bere iritziz, bezperan bana zezaketen, eta gisa horretan, ez zuten irakurtzen denborarik galduko.

pueblo que están sufriendo las consecuencias de haber trabajado, incluso de haber indagado, en su día con amianto. En ese sentido lo que buscan con su moción es un compromiso público de la Corporación de plantar cara al Amianto tanto a nivel general como a nivel particular y como institución. En cuanto a la moción dice que consta de cuatro puntos. En el tercero de ellos solicitan que se cumpla la legislación en la materia aunque, en principio, dan por hecho que se está cumpliendo. En el cuarto solicitan que la Guardia Municipal haga un seguimiento aunque entienden que ya se está haciendo. Lo que piden es que se le recuerde a la Guardia Municipal que entre sus funciones está la de hacer un seguimiento para detectar actividades clandestinas de desamiantado o vertido incontrolado de residuos. En relación al cuerpo de la moción entiende que está en los puntos primero y segundo de la misma. Lo que solicitan en el punto primero, a nivel público, no es algo que se les haya ocurrido ahora. De hecho, como bien recordó el Presidente de la comisión el pasado lunes, el grupo socialista presentó en el año 2002 una moción en el Parlamento Vasco prácticamente en el mismo sentido. Que no se haya cumplido por buena parte de los ayuntamientos es motivo de preocupación y, en todo caso, un estímulo para que en el Ayuntamiento de Errenteria lleven adelante lo que ya se aprobó en el año 2002. En relación al segundo punto de la moción muestra la sorpresa de su grupo cuando se enteraron de que algo tan elemental como la inscripción en el REDA de las personas que han estado o estén vinculadas a este Ayuntamiento y que realizan trabajos en los que pueden entrar en contacto con el amianto sea motivo de polémica entre el Comité de Empresa y el Ayuntamiento. Espera y desea que, a partir de que esta moción sea aprobada, que ese desencuentro desaparezca. Para finalizar indica que no tiene problema alguno en asumir la aportación formulada por el grupo socialista. Lo que sí les solicita es que cuando hagan aportaciones las hagan con un poco más de antelación, ya que, él en concreto, se ha enterado de



la misma dos minutos antes de entrar a esta Sala. Piensa que se podía haber repartido ayer evitando así que se haya tenido que perder tiempo para su lectura.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldearen proposamena, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) haren berri izan baino ordu erdi bat lehenago jaio dela. Horregatik, zaila zuten bezperan banatzea. Edonola ere, uste du garrantzitsua esku-hartzea eta idatziaren izpiritua dela. Bere irudiko metodoaz, prozeduraz edo protokoloaz jabetzea arazoaren larritasuna onartzea da. Jarraian esan du eskertzen duela, gutxienez “azaletik” bederen, protokoloek agintzen dutenaren arabera jarduten ari direla esatea, eta espero du mozio honen bidez aurrera egitea material hauen —zeinaren izaera nolakoa den denek baitakite— kontrolean eta detekzioan, eta aldi berean, kentze-lanak behar bezala egitea.

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du bere egiten dituela Ezker Batua-Berdeak-eko bozeramaileak eginiko gogoetak. Gaineratu duenez, mozioaren alde bozkatu du eta sostengu osoa adierazten die Errenteriako herritar guztiei, zeinak jakin gabe —dokumentalaren ostean izandako elkarrizketan eurek berek errekonozitzen zuten bezala— amianto bezalako material arriskutsuarekin lanean ari baitira. Ondoren, amiantoarekin lanean ari zen beste pertsona bat hil dela, esan du. Ez daki dokumentalean ateratako bat zen, baina bai bertan aitaturiko bat zela, gaineratu du. Amaitzeko adierazi du mozioa osotasunean sostengatzen duela, baita alderdi sozialistak eginiko ekarpena ere.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, batzordean iragarri zuten bezala, talde sozialistak

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aclara que la propuesta de su grupo ha nacido media hora antes de que el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) tuviera conocimiento de ella, por lo que difícilmente se hubiera podido repartir ayer. En cualquier caso, también entiende que lo importante es el espíritu de la intervención y del escrito. Cree que va en la línea de aceptar la gravedad que supone el hecho de ser conscientes de toda una metodología, procedimiento o protocolo. Seguidamente agradece el reconocimiento de que, al menos de “grosso modo”, se viene actuando como marcan esos protocolos, esperando que esta moción sea un avance en el control y detección de unos materiales de los que todo el mundo ha reconocido su naturaleza y, que sirva para que las prácticas en su retirada sean las adecuadas.

* Toma la palabra el Sr. Burgos (Alkarbide) y hace suya la consideración que ha hecho el portavoz de Ezker Batua-Berdeak. Añade que va a votar a favor de la moción y muestra su más sincero apoyo a todos los vecinos de Errenteria que sin saberlo, como ellos mismos reconocían en el coloquio celebrado después de la proyección del documental, están trabajando con un material tan peligroso como es el amianto. A continuación informa de que ha muerto otra persona que estaba trabajando con Amianto. No sabe si es uno de los que salían en aquel documental, pero sí que fue uno de los nombrados en el mismo. Finaliza mostrando su apoyo al conjunto de la moción así como a la aportación hecha por el grupo socialista.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) e indica, como anunciaron en la comisión, que van a dar su



eginiko ekarpena sartuta, mozioaren aldeko bozka emango dutela. Batzordean aurreratu zuten amiantoa desagerrarazteko urratsak ematea garrantzitsua jotzen zutela, eta kontu hau ez aurrera ez atzera geratuko zela bazirudien ere, pozten dira kontsentsu zabal batekin aurrera aterako delako. Gainera, sartu ez bada ere, nahiko luke Udalaren agendan azaltzea, amiantoaren aferak berorrekin zerikusia duten departamentu guztietan presente egon behar duela.

* Queralt jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du batzordean esandakoa berresten dutela. Eta Alkateak azken puntuari buruz emaniko argibidea ondo deritzaie, baina zehaztapenetan sartzen badira, euren ere konkrezioren bat egingo lukete. Alegia, eraikin bat bota behar denean —inventarioa ez delako egun batetik bestera egingo—, igual berori jaso gabe egongo da, eta orduan, bota baino lehen ikusi beharko lukete inventarioan dagoen edo ez.

* Merino alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) kezka hori logikoa iruditzen zaio, baina hori jada egiten dela, esan du. Gaur gaurkoz inventario hori ez izateak ez du esan nahi eraikin bat jausi behar denean egiten ez denik. Edonola ere, jaustek ez dira egunero egiten, eta Hirigintza-sailari egiten zaion ohar honekin, uste du, erne egongo direla jauste bat egin behar denean, nahiz eta berori inventarioan jaso gabea egon. Gaur egun —dio—, jarduketa handienak kanalizatze-lanak dira, eta inventario bat ez izateak ez du esan nahi protokoloa jarraitu ez denik. Eta, berriro dio, kezka hori zuzena iruditzen zaiola, baina izpirituan jasota dagoela uste du. Eta, ziur dago, ordura arte Udaltzaingoak inventario horrenik izan ez badu ere, araudi bat dagoelako, bai bazituela jarraibide zehatzak. Eta horiei jarraitu diete, Hiri-mantentze sailak egin duen moduan. Azken finean, ez direla hutsetik abiatzen esan nahi du. Izan ere, berak baitaki, duela urte

voto favorable a la moción con la inclusión de la aportación realizada por el grupo socialista. Ya adelantaron en la comisión, añade, que lo que creían importante era que se produjeran pasos hacia adelante en la erradicación del Amianto, y aunque parecía que este iba a ser un tema que iba a encallarse, se alegran que vaya a salir adelante con un amplio consenso y, en definitiva, si no incluirlo, sí recordarlo en la agenda del Ayuntamiento y que el tema del Amianto este presente en los distintos departamentos que están implicados.

* El Sr. Queralt (Concejal no adscrito) manifiesta en euskera que ratifican lo que dijeron en la comisión. Además les parece correcta la aclaración realizada por el Sr. Alcalde, pero si se empieza a realizar puntualizaciones, también ellos añadirían una concreción. Esto es, cuando se tenga que derribar un edificio, como el inventario no se realizará de un día para otro, tal vez no esté en el mismo, y por ese motivo, creen que antes de derribarlo habría que comprobar si está incluido o no.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que le parece lógica la preocupación, pero eso se está haciendo. El hecho de que al día de hoy no exista ese inventario no quiere decir que cuando se vaya a realizar un derribo sea algo que se obvia. En cualquier caso, un derribo no es algo que se produzca todos los días y con este toque de atención los servicios urbanísticos deberán estar especialmente diligentes por si se detectara esa situación en un derribo aunque no estuviera en el inventario. A día de hoy, dice, las mayores actuaciones son canalizaciones y el hecho de que no haya un inventario no quiere decir que no se haya seguido un protocolo. Insiste en que le parece correcta la preocupación, pero quiere entender que va en el espíritu y, con toda seguridad, aunque hasta ahora la Policía Local no ha tenido esa guía de inventario, sí tenía instrucciones concretas porque hay normativa y, se ha actuado, al igual que en



dezente, herritik kanpoko enpresa adituak material hori kentzen aritu direla, esaterako, Lartzabal futbol zelaiko eraikin zaharrear.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du dagoeneko inork ez duela eztabaidatuko amianto urteetan min handia eragin duen produktoa dela, baina ez da material erradiaktiboa, nabarmendu du. Gaineratu duenez, Espainiako araudia dela medio, amianto ekoiztea 2001ean utzi zuten, eta Europako Erkidegoan, berriz, 2005eko zuzentarau baten bidez. Hala ere, amianto hor dago eta gure herrietan barrena amianto asko dago zabaldurik. Edonola ere, ez bada ukitzen, ez da produkto erradiaktiboa, eta beraz, ez du kalterik eragiten, kaltea manipulatzan denean eragiten du, nabarmendu du. Ondoren, informazioa ematen denean, jendearengan alarma ez sortzen saiatu beharko luketeela, esan du. Izan ere, kontuan hartu behar baita edaten duten uraren parte bat oraindik zuzn-zementuzko odietan etortzen dela. Hori horrela —dio—, adituen arabera, gizakiak berak emeki-emeki jasotzen duen metal kopuru bat darama berekin, batez ere aberatsek, urteetan zehar, jasotakoa. Zentzu horretan, duela egun batzuk komunikabideek aitatu zuten arrainek eta hortz-aginen inplanteek duten merkurioa dela eta, produkto zenbaiten kontsumoa mugatuko beharko litzakeela. Bestalde, mozio hori Lehendakaritza batzordera eraman zuten, eta, bere aburuz, askozaz hobea izango litzateke Hirigintza batzordera edo Ingurumen batzordera eraman izan bazuten, hain zuzen, bertako teknikarien aholkuak direla medio, informazio gehiago izateko aukera eta luze gabe inbentarioa egiteko posibilitate gehiago izango zutelako. Berak uste du sekulan ez dutela jakingo zehatz-mehatz non

izan daitezkeen amiantoa duten produktoak. Horrez

Mantenimiento Urbano. Es decir, que no se parte de cero. A él le consta haber detectado hace bastantes años empresas especializadas de fuera del municipio, debidamente equipadas, que han intervenido en la retirada de ese material en construcciones tan antiguas como, por ejemplo, en el antiguo campo de fútbol de Larzabal.

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que a estas alturas seguramente ya nadie discute que el Amianto es un producto que ha causado mucho dolor a lo largo de los años, pero tampoco es un material radioactivo. Añade que el Amianto dejó de producirse, por la normativa española, en el año 2001 y en la Comunidad Europea, también a través de una directiva, en el año 2005. No obstante el Amianto está ahí y hay mucho Amianto distribuido por todos nuestros pueblos, pero si no se le toca el Amianto no es un producto radiactivo, no produce daño. El daño lo produce cuando se manipula. Continúa diciendo que cuando se da información hay que procurar no alarmar. Hay que tener en cuenta que parte del agua que se bebe todavía viene distribuida por tuberías de fibrocemento. En ese sentido, el propio ser humano, al decir de los especialistas, es portador de una gran cantidad de metales y que es algo que se va adquiriendo a lo largo de los años, especialmente en el mundo rico. Hace pocos días la prensa hablaba incluso del mercurio que tienen el pescado y los implantes de la dentadura, y se decía que habría que limitar el consumo de algunos productos. Sigue diciendo que esta moción se llevó a la comisión que no era la más apropiada. Probablemente se tendría que haber discutido en la Comisión de Urbanismo o en la de Medio Ambiente donde, asesorados por los técnicos, hubiera permitido tener mayor información al respecto y la posibilidad a medio plazo de que ese inventario fuera realidad. Es de la opinión, añade, de que nunca sabrán

exactamente todos los sitios del municipio donde



gain, lehen aitatu duen moduan, duela zortzi urte Eusko Jaurlaritzan amiantoari buruzko mozioa ikusi zuten, zeinak, ez legezko proposamena izateaz aparte, ibilbide laburra egin baitzuen, eta bertan, Eusko Jaurlaritzari ildo horretako neurriak hartzeko eskatzen zen. Zehatza-mehatz zera zioen: Autonomia Erkidegoan amiantoa zeukaten instalakuntzen inbentarioa egiteko udalekin kolaboratuz. Batere ibilbiderik egin ez zuen bigarren puntu garrantzitsu bat zera izan zen: instalazio horiei buruz alde aurreko jarduketa-irizpideak ezarri behar zirela. Eusko Jaurlaritzak —berak dakien heinean— ez zuen ekimen bakar bat ere hartu, eta ez legezko proposamena, besterik gabe, hor geratu zen. Gainera, Ezker Batuak, batzordean esan zuen moduan, Eusko Jaurlaritzan abenduaren erdi aldera zentzu bereko beste ez legezko proposamen bat egin zuen. Hortaz, uste du ona izango litzakeela, gaur onartzen dutenaren arabera, bere garaian Eusko Legebiltzarrak zer onartzen duenaren zain egotea, eta hark Gobernuari zer eska diezaiokeen begira egotea. Gaineratu duenez, 2005eko Europar zuzentaraua dela eta, Espainiako Legebiltzarrak 396/06 Errege Dekretua onartu zuen, non produktoarekin lanean jarduterakoan nola jardun behar den determinatzen baita. Geroztik, Autonomia Erkidegoko udal zenbaitek ordenantza egin du, eta, Hernanin, esaterako, Dekretuko aginduak berak ordenantzan sartu zituzten. Alabaina, harrizkoa badirudi ere, lehen hitz egiten zutenean RERAZ (Amianto-arriskua duten enpresen erregistroa) hitz egiten zuten. 2008ko irailean onartua izan zen ordenantzan, RERAn erregistraturiko enpresen eranskin bat dago, baina Hernaniko Udala ez zegoen erregistro horretan sartuta, gaineratu du. Berak ez daki hori amiantoa duten produkto bakar bat ere ez zeukalako izan zen edo zergatik. Izan ere, eranskinean azaltzen diren 113 udaletatik 3 baino ez baitzeuden RERAn erregistratuak 2009ko irailean, hain zuzen Errenteria, Arrasate eta Basauri. Hau da, Osasungintzak gauza zenbait egin ditu, baina, badirudi beste batzuk ez. Ziur aski —dio— Errenteria

pueda haber productos que contengan Amianto. Como ya ha apuntado antes, hace ocho años que en el Parlamento Vasco se trató una moción que no tuvo ningún recorrido porque aparte de que era una proposición no de Ley que instaba al Gobierno Vasco a tomar medidas en ese sentido, exactamente venía a referirse a la elaboración, en colaboración con los ayuntamientos, del inventario de instalaciones que contienen Amianto en la Comunidad Autónoma. Un segundo punto importante que no tuvo ningún recorrido era la fijación de criterios de actuación prioritarias sobre dichas instalaciones. El Gobierno Vasco, hasta donde él sabe, no tomó ninguna iniciativa y, la proposición no de Ley quedó ahí. Tal es así, que Ezker Batua, como ya lo dijeron en la comisión, ha presentado en el mismo sentido una proposición no de Ley en el Parlamento Vasco a mediados de diciembre. Bueno será, que a partir de lo van a aprobar hoy aquí, estén a la expectativa de lo que, en su día, vuelva a aprobar el Parlamento Vasco y el requerimiento o la instancia que le pueda hacer al Gobierno a fin de tenerlo también en cuenta. Sigue diciendo que a raíz de la directiva europea de 2005 en el Parlamento Español se aprobó el Decreto 396/06 donde se determinó la forma de actuar a la hora de manipular el producto. Algunos ayuntamientos de la Comunidad Autónoma incluso han elaborado alguna ordenanza y en el caso de la de Hernani, por ejemplo, trasladan los preceptos del propio Decreto a la ordenanza. Pero, curiosamente, cuando antes hablaban, también se hablaba del RERA. En esta Ordenanza que fue aprobada en septiembre del año 2008 hay un anexo de empresas que estaban registradas en el RERA y aprueban una ordenanza, pero precisamente el Ayuntamiento de Hernani no estaba en ese registro; no sabe si es que no tiene ningún producto que contenga Amianto. De hecho, de 113 que vienen en el anexo, solo 3 municipios están registrados en el RERA a septiembre de 2009: Errenteria, Arrasate y Basauri. Es decir, que Sanidad ha hecho algunas cosas, pero, parece que otras no. Seguramente



izango zen 2005ean RERAn inskribatuta zegoen udal bakanetako bat, gaineratu du. Amaitzeko, Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan duen moduan, Udaltzaingoak jada jarduten du kontrolarik gabeko eta ezkutuko hondakindegietan. Bere iritziz, mozioaren laugarren puntuaren bidez soilik gogoratu behar zaio, amaiantoan izan dezaketen materialak botata ikusten dituztenean arreta berezia jartzeko. "Izan dezaketen" dio, erabiltzen diren material guztien aldagaiak determinatzeko Udaltzaingoan ez dagoelako inor aditurik, ziur aski, ezta Udaletxe osoan ere, esan du. Azkenik, talde sozialistak mozioaren alde bozkatuko duela, esan du.

Errenteria será uno de los pocos municipios que ya en Julio de 2005 se inscribió en el RERA. Para finalizar señala que, como ya ha dicho el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), la Policía Local ya viene actuando en lo que son vertidos incontrolados y clandestinos. Únicamente habrá que recordarle, a través del punto cuarto de la moción, que presten especial atención cuando sea localizado algún vertido incontrolado cuyos materiales pudieran contener Amianto. Dice "que pudieran contener" porque no tienen especialistas en la Policía Local ni, seguramente, en toda Casa, para determinar las variables del producto en todos los materiales que se utilizan. Finalmente indica que el grupo socialista votará a favor de la moción.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eginiko aldaketa-proposamena —gaiaren azalpen-zatian jasoa— sartu ondoren.

Incluida la modificación propuesta por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto:

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

ERABAKIDU

ACUERDA

- **Onartzea** Ezker Batua-Berdeak-ek aurkeztu eta Atxiki Gabeko Zinegotziek izenpeturiko ondorengo mozioa:

- **Aprobar** la siguiente moción presentada por Ezker Batua-Berdeak y suscrita por los Concejales no Adscritos:

"Errenteriako Udaleko EZKER BATUA-BERDEAK taldeak, udal instalazioetan, industria pabiloietan, ganadutegietan eta udalerriko beste hainbat eraikinetan instalatutako amiantoaren inbentarioa egiteko beharraren inguruko ondorengo mozioa aurkezten du, pertsonen osasuna eta ingurumena babesteko asmoz.

"El grupo municipal EZKER BATUA-BERDEAK en el Ayuntamiento de Errenteria presenta la siguiente moción acerca de la necesidad de un Inventario del Amianto instalado en las instalaciones municipales, pabellones industriales, ganaderas y otras construcciones del municipio, con el animo de proteger la salud de las personas y la protección del medio ambiente.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN



Amianto, Asbesto izenez ere ezaguna, minbizi-eragilea da. Mineral haritsu hori 60, 70 eta 80ko hamarkadetan erabili zen labe eta berogailuen isolatzaile eta fibrozementuaren osagai gisa, xaflak (uralita izenez ezagunak), hodiak, bakelita, balazta-zapatak, junturak eta abar egiteko. Pertsonak zein animaliek bere hautsa —lehen begiratuan ikusten ez diren zuntzez osatua— arnastu dezakete, 15 edo 30 urte pasatuta osasunerako kalte larriak eraginez. Esaterako, mota askotako minbiziak biriketetan, urdailean, pleuran eta peritoneoan. Amiantoaren eraginpean egondako pertsonen artean biriketako minbizi biztanleriak oro har jasaten duena baino 7 aldiz ohikoagoa da, eta 12 bider handiagoa gaixotasuna jasaten duten pertsonak erretzaileak baldin badira. Beste minbizi mota bat, Mesotelioma pleurala izenekoa, kasuen %85ean zuntzaren eraginpean egotearen ondoriozkoa da, eta kalkulatu dago Espainiar Estatuan arrazoi horrengatik hiltzen diren pertsonak urtean mila inguru direla. Aditu batzuen arabera, datozen 30 urteetan EBan 500.000 heriotza izango dira, eta 10.000 Euskadin, zuntz minbizi-sortzaile horren eraginpean egoteagatik. Arrazoi hori dela eta, 2005ean Europar Batasunak estatu guztietan amianto erabiltzea debekatu zuen.

Substantzia eta prestakin arriskutsuen inguruko 2001eko abenduaren 7ko Ministro-aginduak debekatu zuen 2002tik aurrera amianto duten produktuak erabili, sortu eta merkaturatzea. Debeku horrek arrisku iturri handia ekiditen du ekoizpenean, baina, tamalez, amianto ez da gure bizitzetatik desagertu; izan ere, zuntz minbizi-sortzailearen milaka tona daude instalatuta berogailuetan, ur hodietan, eraikinetan, industria eta abere instalazioen teilatuetan,... Derrigorrezko prebentzio neurriak bete arren, eraikinak bota, hodiak konpondu, berogailuak aldatu eta abarretarako egin beharreko lanak oso arriskutsuak dira, eta, hori dela eta, lan horiek enpresa espezializatu eta behar bezala egiaztatuek

El Amianto, también conocido como Asbesto, es un potente cancerígeno. Este mineral fibroso utilizado en la década de los 60, 70 y 80 como aislante en hornos, calefacción, componente del Fibrocemento en planchas (conocidas como Uralita), tubería, la Baquelita, zapatas de freno, juntas. ...etc. cuyo polvo de fibras invisible a simple vista, pueden ser inhaladas por personas y animales, causando, 15 ó 30 años más tarde, cáncer de pulmón, estomago, pleura y peritoneo. El cáncer de pulmón en personas expuestas llega a ser 7 veces mas frecuente que en la población general y hasta 12 veces en el supuesto que estos sean fumadores. Otro tipo de cáncer, el Mesotelioma pleural se debe en un 85% a la exposición a la fibra, calculando la muerte anual en el Estado Español de casi un millar de personas por esta causa. Diferentes expertos calculan 500.000 muertes en la UE y 10.000 en Euskadi en los próximos 30 años por la exposición a la fibra cancerígena, razón que motivó a la Unión Europea su prohibición en todos los Estados en el año 2005.

La Orden Ministerial de 7 de diciembre de 2001 sobre sustancias y preparados peligrosos prohibió la utilización, producción y comercialización de productos que contengan Amianto a partir de 2002. Esta prohibición, elimina una fuente importante de riesgo en la producción, pero lamentablemente el Amianto no ha desaparecido de nuestras vidas, miles de toneladas de la fibra cancerígena continúan instaladas en aparatos de calefacción, tuberías de agua, edificios, tejados de instalaciones industriales y ganaderas. . . Las operaciones de demolición de edificios, reparación de tuberías sustitución de aparatos de calefacción, etc. es altamente peligroso, aun cumpliendo las medidas preventivas obligatorias,



gauzatzen dituzte, handia baita inplikaturako langileek nahiz inguruan bizi diren pertsonen kutsatzeko duten arriskua. Prebentzio neurri horiek bete ez diren kasuetan kopuru handiko isunak jarri izan dira, baita 6 hileko kartzela zigorrak ere.

Inbentariarik egin ezean, litekeena da mota horretako jarduera asko egiterakoan langileek amiantoaren eraginpean daudela ez jakitea, edo amiantoaren presentzia ezkututzen dela langileak eta herritarrek oharkabean amiantoaren eraginpean egotera behartuta eta horiei ondorio larriak erakarriz. Hori guztia prebentzio neurriak ez hartzeagatik edo eraginpean dauden langileen osasun-zaintza egokia ez eskaintzeagatik. Arazoa are larriagoa da hondakin arriskutsuen kudeaketa desegokia gaineratzen badiogu.

Hori dela eta, gure ustez oso garrantzitsua da udalerrian instalaturako amiantoaren inbentarioa egitea, beti ere berori kentzeko lanak egiterakoan langileak babestu eta hondakin minbizi-eragileak behar bezala kudeatuko direla bermatuz. Hori guztiagatik, ondorengo mozioa onar dadin proposatzen dugu

MOZIOA

Errenteriako Udalak ondorengo konpromisoa hartu du:

1.- Udal instalazioetan eta Udalerriko eraikin, teilatu, ur-sare, industria edo abere-pabiloietan dagoen amiantoaren inbentarioa egitea, lokalizazio eta identifikazio plana egin ondoren (bizilagunekin elkarlanean), eta zuntzaren egoeraren diagnostikoa eginda, beharrezkoa izanez gero, kentzea. Plan horrekin batera informazio kanpaina egingo da udal langile, azpikontrata eta herritarrei zuzendua. Udalak

es por esta razón que dicha tarea debe ser realizada por empresas especializadas y acreditadas, dado el riesgo para los trabajadores implicados o personas del entorno que pudieran ser contaminadas. No hacerlo ha sido motivo de cuantiosas multas y castigo de 6 meses de cárcel.

Sin un inventario es muy probable que muchas actividades de este tipo se realicen con desconocimiento u ocultando la presencia de amianto, con exposiciones inadvertidas y graves consecuencias para los trabajadores y vecinos por no adoptar las medidas preventivas ni posibilitar la vigilancia sanitaria a los trabajadores expuestos, agravándose el problema con la inadecuada gestión de los residuos peligrosos.

Por todo ello consideramos muy importante la elaboración de un Inventario del Amianto instalado en el municipio, garantizando la idoneidad de las tareas de desamiantado, la protección de los trabajadores/as y la gestión adecuada de los residuos cancerígenos. Por todo ello, proponemos la aprobación de la siguiente

MOCIÓN

El Ayuntamiento de Errenteria se compromete a:

1.- Realizar un Inventario del Amianto existente en las instalaciones municipales, así como en edificios, tejados, red de aguas, pabellones industriales o ganaderos, etc. . . del Municipio, tras un Plan de Localización (en colaboración con vecinos) e identificación, estableciendo un diagnóstico del estado de la fibra y si procede su retirada. Este Plan irá acompañado de una campaña



hondakinen bilketaren planifikazioa prestatuko du, kontrolik gabeko isurketak ekiditeko. Inventario hori Hirigintza Sailak eramango du kontrola edo fitxeroak eginez, bertan jasoko delarik amiantoa duten instalakuntza-zerrenda oro. Instalakuntza horien berri udal langileek, bizilagunek, partikularrek, elkarteek, etab... eman ahal izango dute. Era berean, eraikin edo antzekoren bat jaustea eskatzen denean inventarioa begiratu da, hain zuzen, egin beharreko lan hori inventarioan jasota ote dagoen ikusteko, eta hala bada, material mota hauek maneiatzeko eskatzen diren neurriak hartzea exijituko da

informativa a los empleados municipales, subcontratas y vecinos. Se dará una planificación municipal de la recogida de residuos que evite el vertido incontrolado. Dicho inventario consistirá en un control o fichero específico residenciado en el Departamento de Urbanismo en el cual tendrá reflejo cualquier relación de instalaciones que contengan algún componente de amianto. Dicha relación podrá ser comunicada tanto por trabajadores municipales como por vecinos, particulares, asociaciones, etc. . . Paralelamente, cuando se solicite alguna demanda de actuación en edificios (derribos, etc. . .) se consultará el referido inventario con el fin de que si la actuación se refiriera a los edificios inscritos se exigirán las medidas ya marcadas para la manipulación de este tipo de materiales.

2.- Prebentzio Zerbitzuari eta OSALAN Laneko Osasun Institutuari helaraztea Udalerako lanean aritu diren bitartean amiantoa manipulatzeagatik kalterik izateko arriskupean egon diren lan-plantilako nahiz azpikontratetan aritutako langileen zerrenda, horien osasuna behar bezala zaintzen dela bermatu ahal izateko.

2.- Notificar al Servicio de Prevención y al Instituto de Salud Laboral OSALAN, los nombres de las personas empleadas en plantilla o de subcontratas que hubieran podido resultar afectadas por haber manipulado amianto durante su actividad laboral municipal y garantizar su posterior vigilancia de la salud.

3.- Amiantoa duten instalazioen mantentze eta konpontze-lanak indarrean dagoen araudiari jarraiki egingo dira.

3.- Las operaciones de mantenimiento y reparación de instalaciones con amianto, se realizarán siguiendo la normativa vigente.

4.- Udaltzaingoak jarraipena egingo du amiantoa kentzeko ezkutuko jarduerak edo hondakinen kontrolik gabeko isurketak antzemateko.

4.- La Guardia Municipal realizará un seguimiento para detectar actividades clandestinas de desamiantado o vertido incontrolado de los residuos”.

7. Galderak eta eskariak.

* Angulo jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) galdera egin baino lehen Udalbatzari gogorazi nahi dio pasa den maiatzean Udalean euskara erabiltzeko

7.- Ruegos y preguntas.

* El Sr. Angulo (Concejal no adscrito) interviene en euskera y dice que antes de realizar la pregunta desea recordar al Pleno que en el pasado



irizpideak onartu zirela. Duela hil zenbait Eusko Jaurlaritzako Elebidera kexa bat bidali zuten Hiri Mantenimenduko arduradunak 3. hizkuntza eskakizuna duela ezarria 2008an, baina behin behinekoz betetzen ari den langileak ez duela betetzen hizkuntza eskakizun hori. Eta Elebidetik abenduaren 15ean esan diete Udalari horren berri emateko eskatuz hiru aldiz bidali diola gutuna: irailaren 10ean, urriaren 18an eta azaroaren 15ean eta oraindik ez dutela jaso Errenteriako Udalaren erantzunik. Orduan, jakin nahi dute Eusko Jaurlaritzaren barruan dagoen Elebide zerbitzu honek Udalari galdera bat egiten badiu, zergatik ez den erantzuten.

* Merino alkate janak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berari jakinarazi diotenaren arabera, idatzi hori Langileria Sailera bidali ondoren, jada erantzun diote.

* Angulo jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) jakin nahi du noiz erantzun den.

* Merino alkate janak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Langileria Sailera zuzentzeko.

* Cano andreak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du duela hil zenbait aitatu zutela zenbait batzorde-bilera ez zirela egiten eta Alkateari proposatu zioten aurrerantzean ohiko batzorde-bilerak egiteko. Euren ulertu zutenaren arabera proposamen hari baietza eman zitzaion, baina ikusi dute hil honetan bertan batzorde-bilera erdiak inguru bakarrik deitu direla. Oraitxe ikusi duten gaia esan da Hirigintza eta Ingurumen batzordean landu zitekeela, baina justu horiek, beste batzuek bezala,

mayo el Ayuntamiento aprobó los criterios para la utilización del euskara. Así, hace unos meses ellos enviaron una queja a Elebide del Gobierno Vasco diciendo que el responsable de Mantenimiento Urbano tiene establecido el perfil 3 en el 2008, pero que el trabajador que está ocupando provisionalmente dicha plaza no cumple con dicho requisito. Y desde Elebide el día 15 de diciembre les han dicho que al Ayuntamiento les han remitido un escrito solicitando información al respecto el día 10 de septiembre, 18 de octubre y 15 de noviembre y que todavía no han recibido ninguna respuesta. Por ello, desean saber porqué no se le responde cuando un organismo que está dentro del Gobierno Vasco efectúa una pregunta al Ayuntamiento.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) contesta que lo que a él se le ha informado es que enviado ese escrito al Departamento de Personal, ya ha sido respondido.

* El Sr. Angulo (Concejal no adscrito) en euskera dice que desea saber cuándo se le ha respondido.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en contestación responde que debe dirigirse al Departamento de Personal.

* La Sra. Cano (Concejala no adscrita) manifiesta en euskera que hace unos meses estuvieron comentando que alguna de las comisiones informativas no se habían efectuado, y le propusieron al Alcalde que en adelante se llevaran a cabo las mismas. Según entendieron a dicha propuesta se le dijo que sí, pero se han percatado que en el mes presente únicamente se han convocado la mitad de las comisiones. Además en el tema que acaban de ver se ha comentado que



ez dira deitu. Orduan, jakin nahi dute ea Alkateak zein iritzi duen, aurrerantzean batzorde-bilerak deitzeko asmorik duen, edo zer erabaki duen gai horren inguruan.

* Merino alkate janak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, amiantoari dagokionez, aurreko eztabaidan beste batzorde batera eraman zitekeela aitatu dela, baina Lehendakari batzordera eraman zen eta han ikusi zuten. Bere iritzi, garrantzitsuena da gaia ikusi zela, ez dio axola batean edo bestean izan. Gainontzeko batzordeei dagokionez, berriz, esan du ez dituela Alkateak deitzen, ordezkariak baizik, eta beraz, batzordeburu bakoitzari eskatu beharko zaizkio azalpenak. Berak ez daki deitzen diren edo ez, dakiena da azkeneko Hirigintza batzordean bi egoera eman zirela: bat, teknikaria oporretan zegoela, eta bi, —are garrantzitsuagoa eta eraginkorragoa— ez zegoela batzordean ikusteko gairik.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du Pasaiako Azpiegituren Plan Zuzentzailearen berri prentsaren bidez izan dute, eta denek badakite Errenteria Pasaiako kaiaren parte dela. Horregatik, gustatuko litzaieke jakitea dokumentu hori zein fasetan dagoen eta Udalak zein urrats eman dituen Plan horren inguruan.

* Merino alkate janak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Errenteriako Udalarik ez diotela ezer bidali. Hortaz, ez du ezer egin, ezta ikusi ere, esan du.

hubiese más idóneo llevarlo a la comisión de Urbanismo o Medio Ambiente, pero justamente dichas comisiones, entre otras, son las que no han sido convocadas. Por dicho motivo, desean saber cuál es la opinión del Sr. Alcalde, si en adelante piensa convocar las comisiones informativas, o cuál es la decisión que ha adoptado con respecto a ese tema.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en cuanto al Amianto dice, como ya se ha manifestado en el debate anterior, que se hubiera podido mandar a una u otra comisión pero se llevo a la Comisión de Presidencia donde se trató. Entiende que lo importante es que se trató, haya sido en una comisión o en otra. En cuanto al resto de las comisiones indica que no las convoca el Alcalde, las convoca el Delegado por lo que habrá que pedir explicaciones en cada comisión. Él no sabe si se convocan o no. Sí le consta que en la última Comisión de Urbanismo coincidieron dos situaciones. Una, que el técnico correspondiente estaba de vacaciones, y dos —todavía más importante y trascendente—, que no había temas que fueran tratables en la comisión.

* El Sr. Murua (Concejal no adscrito) manifiesta en euskera que han tenido noticias a través de la prensa del Plan Director de la Infraestructuras de Pasajes, y todos saben que Errenteria forma parte del puerto de Pasajes. Por dicho motivo, les gustaría saber en qué fase se encuentra dicho documento y los pasos dados por parte del Ayuntamiento en torno a dicho tema.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que al Ayuntamiento de Errenteria no se le ha remitido nada, por lo tanto, nada han hecho ni han tratado nada.



Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizada las intervenciones.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.